Apach Cook line

СКОВОРОДЫ ОТКРЫТЫЕ ГАЗОВЫЕ

APTG-47(PL/PLC/PR)/PL

APTG-47(TL/TLC/TR)/PL

APTG-77(PL/PLC/PLR/PLRC/PR)/PL

APTG-77(TL/TLC/TLR/TLRC/TR)/PL

APTG-49(PL/PR)/PL

APTG-89(PL/PLC/PLR/PR)/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА

7. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ

8. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

9. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10. УТИЛИЗАЦИЯ

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Предупреждение об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Предупреждение о запретах. Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу вы полнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией. Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

чистка и техническое обслужива- ние оборудования детьми без надзора взрослых.



Предупреждение об обя- зательных действиях. Перед началом любых ра- бот обязательно следует ознако- миться с руководством.



Следует отключать дачу электроэнергии на оборудо- вание при любой необходи- мости выполнения действий в условиях полной безопасности.



Обязательно следует ис- пользовать защитные очки.



Обязательноследует ис- пользовать защитные пер- чатки.



Обязательноследует ис- пользовать защитную каску.



Обязательно следует ис- пользовать защитную обувь.



Иные предупреждения. Указания по правильному выполнению того или иного действия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

опасной ситуации.

Советы и подсказки для пра- вильного осуществления не- обходимых действий

«Специализированный» пользователь (квалифици- рованный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению,

транспортировке, установке,

обслуживанию,ре- монту и утилизации оборудования.

«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуата- ции оборудования с включенными предохранительными устрой- ствами, способное выполнять простые действия.

Знак заземления.

Знак подключения эквипотен- циального заземления.

При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руко- водства. Оригинальный вариант настоя- щего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуата- ции описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации обору- дования и требованиями по безопасно- сти. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опас- ных ситуаций) приведены в соответству- ющей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разре- шения производителя. Запрещено ис-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

пользование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя.
Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Произ- водитель оставляет за собой право вно- сить изменения в документ без предва- рительного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА /
Как на этапе проектирования оборудова- ния, так и в процессе составления насто- ящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия
между пользователем и оборудованием
на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы наде- емся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективно- сти оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда поль- зователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответ- ствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации
оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием. **ПОРЯДОК ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТА /** /Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, яв- ляется неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / Настоящий документ рассчитан на сле- дующие категории:
- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допу- ском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспор- тировке, установке, обслуживанию, ре- монту и утилизации оборудования.
- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способ- ный осуществлять его штатное обслу- живание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответ- ствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За

RU

исключением случаев, когда контрак- том предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строительные работы, установку фун- даментов или прокладывание каналов при необходимости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму уста- новку изделия при соблюдении размер- ных требований, указанных на плане раз- мещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками обо- рудования (сетей электро-, водо-, га- зоснабжения, дренажной системы);
- подготовку системы электрооборудова- ния, отвечающей нормативным требовани- ям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нор- мативным требованиям;
- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защит- ного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохрани- тельные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки за- конодательством;
- подготовку системы заземления в со- ответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку си-

стемы смягчения воды (см. технические характеристики).

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

- Оборудование
- Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины
- Поддерживающая решетка для уста- новки корзины
- Шланги и/или провода для подключе- ния к системам энергоснабжения (толь- ко если оговорено в заказе).
- Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производи- телем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство пред- назначено для профессионального применения. Использование оборудо- вания, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Лю- бое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, по- тенциально опасным. Данное оборудо- вание предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотрен- ных ограничений, указанных в соответ- ствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требо- ваниям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблю- дением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопас- ной работы изделия необходимо обе- спечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатно- го и внеочередного обслуживания. Ме- сто установки необходимо оборудовать

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользовате- ля при проведении работ по техобслу- живанию. Помещение должно соответ- ствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влаж- ность - 80 %;
- минимальная температура охлажда- ющей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответ- ствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснаще- но для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости обо- рудования от всех питающих комму- никаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контак- тирующие с оборудованием, долж- ны быть огнестойкими и/или долж- ны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /
Приемочные испытания: оборудова- ние испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведени- ем испытания, передаются клиенту по его запросу.
Гарантия: гарантийный срок состав- ляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией покрываются дефектные детали, заме- на и транспортировка которых произво- дится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические де- тали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, упол- номоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибью- тор. Гарантия не распространяется на

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

все инструменты и расходные мате- риалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому те- хобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении пер- воначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за обо- рудование в его изначальной конфигу- рации и только за оригинальные зап- части, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование обо- рудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в насто- ящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызван- ных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких по- вреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафик- сировать происшествие в сопроводи- тельных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности даль- нейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений, вызванных неправильной установкой.

• Повреждений, вызванных износом ча- стей из-за ненадлежащего применения оборудования.

• Повреждений, вызванных применени- ем запасных частей стороннего произ- водителя.

• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслужи- вания.

• Повреждений вследствие несоблюде- ния требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

Под авторизацией понимается разре- шение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответ- ственным за оборудование лицом (про- изводителем, покупателем, лицом, ста- вящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.

RU

Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отра- жается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно произ- водиться только техническими специа- листами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вноси- мые изменения и за ущерб,

который может возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации обору-

дования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**

Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антиопро- кидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬ-УСТРОЙСТВО). Исключаются версии ТОР.

Перед подключением к системам питания, заземлению и канализа- ции свериться с техническими характеристиками, указанными в техниче- ском паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.**

Входящие линии подачи питания (водопровод, газопровод, элек- тросеть) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечива- ющими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

Подключение оборудования должно проводиться последова- тельно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и на- конец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

Размещение оборудования в сбо- ре следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответству- ющих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия обо- рудования должны оставаться свобод- ными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным

колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стра- не применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.

Оборудование должно приме- няться только для указанных це- лей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖА- ЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения иму- щества, возникшие вследствие такового.

Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасно- сти) приводится непосредственно в соответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.



Не оставлять легковоспламеня- ющиеся предметы или материа- лы вблизи оборудования.



Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при лю- бой необходимости выполнения дей- ствий в условиях полной безопасности.



При любой необходимости вы- полнения каких-либо действий внутри оборудования (при под- ключении, вводе в эксплуатацию, про- ведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей,







отключение подачи воды, газа, электро- энергии) должны проводиться в соот- ветствии с нормами безопасности.

В случае замены термостата использовать термостат той же модели, см. разд. «ИЛЛ.» - ПУНКТ i)

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВА- ЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Запрещается специализирован- ному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

RU

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и об- служивания описываемого оборудования.

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для не- специализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудова- ния с включенными предохранительными устройствами и способный осущест- влять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

Пользователи должны быть оз- накомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осущест- вляться в соответствии с установленными нормами безопасности.

Неспециализированный пользователь допускается к к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепле- ние, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграни- чения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

- **Опасная зона**: любая зона внутри и/ или в непосредственной близи некое- го механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, соз- дает угрозу безопасности данного лица.
- **Лицо, открытое для воздействия**: любое лицо, целиком или частично на- ходящееся в опасной зоне.

При работе оборудования следу- ет соблюдать такое минималь- ное расстояние от него, чтобы

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

обеспечивалась надлежащая безопас- ность пользователя в случае возникно- вения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри оборудования.
- Все зоны, оборудованные соответ- ствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сбло- кированные дверцы, защитные картеры.
- Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных ко- робок.
- Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ /

Обычно для правильного осуществле- ния установки авторизованный техниче- ский специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор ин- струментов, а именно:

- Отвертки для прямых шлицов разме- ром 3 и 8 мм и крестовую отвертку сред- него размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соедине- ний (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных со- единений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соеди-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

нений (провода, клеммные колодки, про- мышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для под- ключения электрического и газового пи- тания и т. д.).





Помимо вышеперечисленных ин- струментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соот-
ветствующее действующим нормам в от- ношении грузоподъемных механизмов. **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ /** Несмотря на собл юдение современных произ- водственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудо- вания, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особен- ностей самого оборудования невозмож- но устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕ- НИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ / Данный риск присутствует при ра- боте с электрическими и/или электрон- ными устройствами под напряжением.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ / Данный риск су- ществует при случайном контак-
те с материалами, нагретыми до высоких температур.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕ- НИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МА- ТЕРИАЛА / Данный риск существу- ет при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в слу- чае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продук- тами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной полу- чения ожогов. В процессе готовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепят- ственный визуальный контроль.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМ- ЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный

риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, склади- рования, сборки и эксплуатации.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следую- щих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в ат- мосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продук- тов в закрытых контейнерах, непригод- ных для этой цели (например, стеклян- ных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуата- ции воспламеняющихся жидкостей (на- пример, спирта).

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Такой риск обусловлен: ис- пользованием воспламеняю- щихся жидкостей / материалов, ис- пользованием оборудования типа фритюрницы.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИ- ЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «a»).

При наличии в помещении за- паха газа в обязательном по- рядке следует незамедлитель- но принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фраг- мент A).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагмен- ты B, C, D).
- Не включать никаких устройств, кото- рые могут стать источником искр или пламени (фрагменты B, C, D).
- Уведомить соответствующие органи- зации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами по- мещения, где обнаружена утечка газа.

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убе- диться, что оборудование и ак- сессуары не были повреждены во вре- мя транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.

Специалист с допуском для пере- мещения и установки оборудова- ния должен при необходимости подготовить «безопасный план» для пре- дотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отно- шении передвижных рабочих площадок.

Следует убедиться в том, что грузо- подъемность используемых средств соответствует поднимае- мым грузам, и что сами эти средства нахо- дятся в надлежащем рабочем состоянии.

Прежде чем приступить к подня- тию оборудования, следует опре- делить его центр тяжести.

Минимальная поднятия оборудо- вания над землей должна гаран- тировать свободу его перемещения.

Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к пере- мещению оборудования, следует выполнить инструкции, приве- денные на упаковке и/или на самом оборудования.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Оборудование в упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.



1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент B - C).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участ- ке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение мате- риалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Склади- руемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ



Переработка упаковочных матери- алов производится за счет получа- теля, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действую- щими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использо- ванный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.

После снятия упаковки на обору- довании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нару- шений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА / Внешние поверхности оборудо- вания защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тща- тельно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.

Следует бережно относиться к по- верхностям из нержавеющей ста- ли во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъ- едающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Не очищайте оборудование при по- мощи прямых струй воды под дав- лением ипаровых очистителей.

Не применять для чистки оборудо- вания агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информа- цию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие сред- ства индивидуальной защиты в зависи- мости от выполняемых работ (см. соот- ветствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопро- водной водой, протирать впиты- вающей салфеткой или иным неа- бразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /
Нанести с помощью обычного пульве- ризатора на всю поверхность варочного

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.
Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.
После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии с показаниями уровня.

Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)
Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).

Стены из огнеопасного материа- ла / Минимальное расстояние между оборудованием и боковы-
ми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной
- 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить лю- бой случайный контакт с высоко-
температурными поверхностями, вклю-

чая отработанные горячие газы, выходящие из дымохода (см. обозначе- ние пиктограммой «Высокая температу- ра» и описание на стр.2),

с людьми, проходящими и/или работа- ющими в производственной среде

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеаль-
но соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уров- ню, как описано выше (фрагмент E).
Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3).
Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить опе- рацию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)
Для монтажа боковой пластины устано- вить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплек- те винтами (фрагмент L1).
После успешного выполнения описан- ных выше действий установить на ме- сто передние панели и ручки смонтиро- ванных устройств.

RU

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ

Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».

Данные действия должны выпол- няться квалифицированным пер-
соналом с соответствующим допу-
ском при соблюдении действующих законов и с применением соответствую- щих описанных выше средств

В общем Оборудование поставляет- ся без проводов питания и без шлан- гов для подключения к сетям подачи
воды и газа и к канализации

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗО- ВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧ-

«E»).

Требования к месту установки / Поме- щение, предназначенное для установки оборудования (тип A1 с вытяжным устройством) должно отвечать опре- деленным требованиям. Помещение должно быть проветриваемым в соответствии с действующими местными нормами.Установленное над оборудо- ванием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплуатации самого оборудования.

Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства долж- но составлять не менее 20 см.

После подключения к системам пи- тания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемеще- ния) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.

Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вен-

тилем, установленным в начале общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечивать беспрепятственный доступ пользователя (Рис. 3).

Подключение к сети снабжения должно осуществляться посредством шланга, соответствующего действующим местным требованиям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.

Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.

На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2” (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2” (G).

Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям

После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).

В случае необходимости замены форсунке при переходе на другой вид газа следовать указаниям,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

приведенным в главе «Ввод в эксплуа- тацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

При выпуске с завода в техниче- ском паспорте оборудования ука- зывается вид газа, на который оно рассчитано. Любые модификации для изменения изначальных параме- тров должны производиться только с разрешения производителя или его до- веренного лица.

Перенастройка оборудования с од- ного вида газа на другой должна осуществляться квалифицирован- ным персоналом с допуском для прове- дения подобных действий. Правильная процедура перенастройки описана в со- ответствующей главе

Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные дета- ли, необходимые для перенастрой- ки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя

По завершении перенастройки с одного вида газа на другой заме- нить закрепленный на оборудова- нии технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагае- мой наклейке

В некоторых случаях (для печей) мо- жет потребоваться замена двух та- бличек с техническим паспортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - внутри (см. раздел «ИЛЛЮ- СТРАЦИИ», «f»).

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Перед проведением любых работ пользователи должны соответству- ющим образом подготовиться, оз- накомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.

Любое конструктивное измене- ние, отражающееся на работе и безопасности оборудования,

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В против- ном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вноси- мые изменения и за ущерб, который мо- жет возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей под- готовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоми- нания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.

Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.

При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под давлением 50 мбарперед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)

правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ

По завершении действий по под- ключению, описанных в предыду- щих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на эта- пе испытания, должно быть подвергну- то проверке на конечном месте эксплуа- тации для частичного выявления исходных рабочих параметров.

Первая проверка позволяет вы- числить, с учетом изначально вы- бранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное

RU

2. Общие проверки и осмотр, а именно:
   - Пробное включение сетевых выключа- телей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
   - Проверка слива (если это предусмотрено).
   - Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмо- трено).
   - Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены

давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА



В том случае, если измерения по- казывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар ≤ 17 мбар), следует прервать уста- новку и связаться с компанией-постав- щиком газа



В том случае, если измерения по- казывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), следует прервать уста- новку и связаться с компанией-постав- щиком газа



Компания-производитель не при- знает за собой гарантийных обяза- тельств в том случае, если эксплу- атация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.



Убедиться в отсутствии утечек газа



После проверки давления и вида подаваемого газа может возник- нуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсун- ки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изна- чально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ



При отключении изделия из-за

неисправности или в экстренной ситуа- ции, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обяза- тельном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснаб- жения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТ- КЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, кото- рый автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.
ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой сраба- тывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью со- ответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ

Перед вводом изделия в эксплуа- тацию и после длительного про- стоя необходимо тщательно очи- стить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяж- ной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется). Выполнить действия, описанные в гла-

ве «Начало готовки».

Для удаления воздуха из трубо- провода достаточно открыть газо- вый кран, повернуть рукоятку из-

делия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и до-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ждаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необхо- димо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить за- щиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать те- плый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не ис- пользовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тка- нью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с ре- зиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести за- щитный слой талька.

Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом со- стоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченно- го технического специалиста.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПРОВЕРКА ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ / См. «Замер давления подаваемого газа».

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ НА ФОРСУНКЕ

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже давления на входе, следует прервать установку и связаться с ав- торизованной технической службой

В том случае, если измерения показывают давление выше давления на входе, следует прервать

установку и связаться с авторизо- ванной технической службой

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ ФОРСУНКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»)

1. Закройте запорный кран на входе.
2. Снять переднюю панель, а также (в тех моделях, в которых это предусмо- трено) поднять готовочный лист (см. гл. 2 - «Перечень остаточных рисков / Раз- давливание конечностей»)
3. При необходимости снимите свечу на- каливания, чтобы не повредить ее при замене форсунки (рис. 2).
4. Открутить гайку и разобрать инжектор запальной горелки (инжектор подключен к биконическому ниппелю).
5. Замените запальный инжектор (рис. 1) на соответствующий выбранному газу в соответствии со справочной таблицей.
6. Закрутите гайку с новым инжектором.
7. Вновь установите свечу накаливания
8. Включите запальную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечки газа.

СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. Вывинтить форсунку из гнезда (Рис. 3).
3. Заменить форсунку другой форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.
4. Плотно завернуть форсунку в соот- ветствующее гнездо.

Проверить плотность газового соединения с помощью соот- ветствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛ- КИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»)

RU

Проверить плотность газового соединения с помощью соот- ветствующих инструментов

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ -

Регулировка рабочей смеси произво- дится следующим образом.

1. Отвернуть крепежный винт (Рис. 1).
2. Если это предусмотрено, установить расстояние в (X) мм от сопла в зависи- мости от используемого вида газа (см. справочную таблицу).

Зафиксировать втулку винтом и наложить на него контроль- ную пломбу



РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОГО РАСХОДА ТЕПЛА - СМ. РАЗД. «ИЛЛ.» - ПУНКТ i) / Когда требуется Расход тепла можно уменьшить при помощи перепускного винта регулировки минимального уровня пламени (Рис. 2), как указано в справочной таблице «Газ». Откройте запорный кран на входе.

В некоторых моделях расход тепла можно уменьшить при помощи перепускного винта регулировки минимального уровня пламени (Рис. 3), завернув его до упора (см. справочную таблицу «Газ»). Откройте запорный кран на входе.

В случае замены винта после проведения замера наложить на него контрольную пломбу



Перед тем как приступать к вы- полнению операций, ознакомь- тесь с «Общей информацией и правилами техники безопасности».

1. Извлеките контейнер / 2. Снимите приборную панель и ручки / 3. При не- обходимости снимите готовочный лист (модель с приподнятым готовочным ли- стом / см. гл. 2 - «Перечень остаточных рисков / Раздавливание конечностей»)

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ

1. Отсоедините термопару от тер- мостата (там, где это предусмо- трено, отсоедините также разъ- емы FASTON, **см. разд. «ИЛЛ.» - ПУНКТ i) Рис. 2 / A-B)**
2. Отвинтите термопару от запальной горелки
3. Установить новую термопару и вновь завинтить соединения

ЗАМЕНА СВЕЧКИ

1. Отвинтите гайку
2. Отсоедините кабель высокого напряжения и замените свечу
3. Подсоедините кабель высокого напряжения и завинтите гайку.

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕ- СКОГО ЭЛЕМЕНТА

1. Отсоедините кабель пьезоэлек- трического запальника
2. Снимите запальник, который тре- буется заменить
3. Поставьте новый пьезоэлектри- ческий запальник

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО ТЕРМОСТАТА

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

1. Снимите крепежный зажим
2. Снимите колбу термостата с опоры
3. Отвинтите соединения входа и выхода газа
4. Отвинтите термопару
5. Поставьте новый термостат
6. Проверьте винт холостого хода (см. предыдущий пункт и таблицы технических данных).
7. Восстановите соединения и установите на место снятые части

В случае замены термо- стата использовать тер- мостат той же модели, см. разд. «ИЛЛ.» - ПУНКТ i)



ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

1. Снимите колбу термостата
2. Снимите стабилизатор горелки
3. Отвинтите крепежные винты пилотной горелки и извлеките ее
4. Разъедините газовые соединения
5. Снимите крышку камеры сгорания, при ее наличии
6. Отверните крепежные винты горелки и извлеките ее.
7. Поставьте новую горелку и установите обратно все, что было снято ранее (стабилизатор, пилотную горелку и т.д.)
8. Восстановите соединения

Проверьте газовые соеди- нения на герметичность с помощью соответствующих инструментов и установите об- ратно снятые детали в правиль- ном порядке.



НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗДЕЛ ИЛЛ. - ССЫЛ. м). Конфигурация и взаимное расположение иллю- страций являются чисто ориентировочными и могут изменяться от модели к модели (напр., готовоч- ный лист встроенный или припод- нятый).

1. Рукоятка термостата (см. «Ре- жимы работы и функции рукояток, кнопок и световых индикаторов».
2. Кнопка пьезоэлектрического розжига (см. «Режимы работы и функции рукояток, кнопок и световых индикаторов»).
3. Варочная панель.
4. Контейнер для сбора масел/жи- ров.

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУКОЯТОК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗДЕЛ ИЛЛ. - ССЫЛ. №). ОПИСАНИЕ НОСИТ УКАЗАТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И МО- ЖЕТ ПОДВЕРГАТЬСЯ ИЗМЕ- НЕНИЯМ.

(1) РУКОЯТКА ТЕРМОСТАТА. Выполняет три различные функции:
1. Розжиг запального пламени и горелки. / 2. Регулировка темпера- туры / мощности / 3. Выключение изделия

(2) КНОПКА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО РОЗЖИГА. Выпол- няет только одну функцию:
1. При нажатии создает искру для розжига запального пламени.

НАЧАЛО ГОТОВКИ /

Перед для облегчения готовки.

Категорически **запрещается применять устройство в качестве фритюрницы.**

Во время загрузки в устройство и извлечения продуктов из него существует остаточный риск получения ожогов. Этот риск присутствует со следующими элементами: варочная панель - варочный отсек - посуда или приготовляемый продукт.

RU

использованием устройства см.: «Общие требования по технике безопасности / Остаточные риски»

На этапе нагрева смажьте плиту растительным маслом

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ - см. раздел ИЛЛ. - ССЫЛ. o)

- Поверните рукоятку, удерживая ее нажатой в пьезоэлектриче- ском положении (Часть A), одновременно нажимая кнопку пьезоэлектрического розжига (Часть B) несколько раз, пока не загорится запальное пламя.
- Отпустить рукоятку через при- мерно 20 секунд и визуально убедиться во появлении запального пламени.
- После розжига запального пла- мени переведите рукоятку термостата в требуемое положение (Часть 1C).

Рабочая температура/мощность регулируется при помо- щи рукоятки.



При двойном управлении (2 рукоятки термостата) каждая рукоятка влияет на работу каждой отдельной плиты (см. схему D)



- Поверните рукоятку/и в положе- ние «0» для прекращения нагре- ва.

ЗАГРУЗКА / ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА

Не используйте кастрюли или другие емкости для приготовления пищи на плите.



Прежде чем положить про- дукты на плиту, подождите, пока не будет достигнута желае- мая температура

- Когда будет достигнута задан- ная температура, положите при- готавляемый продукт прямо на плиту (Рис. 2).
- После завершения процесса при- готовления извлеките продукт при помощи специальных инстру- ментов и положите его в заранее подготовленное место.
- После завершения действий по извлечению продукта загрузить в изделие новые продукты или выполнить действия, описанные в параграфе «Вывод из эксплуа- тации».

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ - см. раздел ИЛЛ. - ССЫЛ. p)

Перед тем как приступать, см. главу 5.

Остатки влаги на варочной по- верхности (конфорках) могут повредить изделию, вызвав преждевременный износ такой по- верхности (конфорок).

Чтобы устранить остатки вла- ги на плите для предупрежде- ния возможного преждевре- менного износа, необходимо по завершении операции очистки вклю- чить плиту примерно на 10 минут.

Подождите, пока плита не остынет, чтобы пользователь не обжегся.

Убедитесь, что в дренажной тру- бе нет заторов и/или препятствий (Рис. 3).

Нанесите с помощью пульверизато- ра на всю поверхность духовки чи- стящее средство и вручную, исполь- зуя неабразивную губку, тщательно очистите всю поверхность.

Емкость контейнера для сбора отходов ограничена. Проверяйте уровень наполнения с такой часто- той, чтобы избежать переполнения (Рис. 4).

Для безопасности перемеще- ния заполняйте емкость на 3/4. Как только контейнер за- полнен примерно на 3/4 от общей емкости, снимите его с места, опо- рожните и поставьте обратно.

Опорожните емкость согласно правилам утилизации, дей- ствующим по месту эксплуатации, и поставьте опорожненный контей- нер обратно в специальное место.

НОВИНКА! СЪЕМНЫЙ ПОДДОН / см. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «l»).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Некоторые модели (с отдельным основанием-шкафом) оснащены съем- ным дном, что облегчает действия по установке и обслуживанию (напри- мер, инспекции, подключению, чистке и т. д.). Для того, чтобы снять дно, следует отвернуть винты и вынуть панель из пазов (фрагмент A). Для установки дна на место, следует вставить ее в пазы и завернуть винты (фрагмент B).



При наличии дверец следует предварительно демонтировать их (освободив петли и фиксирующие детали).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



Прежде чем приступить к обслу- живанию оборудования, ознако- миться с главами 2 и 5.



Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать ды- моотводную трубу согласно мест-
ным нормативным требованиям (допол- нительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Оборудование предназначено для приготовления пищевых про- дуктов. Следует поддерживать
оборудование и окружающее его про- странство в чистоте. Несоблюдение са- нитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного из- носа оборудования и возникновения опасных ситуаций.



Загрязнения, скапливающиеся во- круг источников тепла, могут вос- пламеняться во время эксплуата-
ции оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регу- лярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли и/ или уксуса, а также других ве- ществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В случае применения таких ве- ществ оборудование следует аккуратно



вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.

оборудования использовать неагрессив- ные средства (бытового типа, предназна- ченные для чистки стали, стекла и эмали).



Следует внимательно читать ин- формацию на этикетках таких средств. Использовать подходя- щие средства индивидуальной
защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначе- ния на упаковке).



В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а
также тщательную очистить все его внутренние и наружные поверхности.

RU

Следует бережно относиться к по- верхностям из нержавеющей стали
во избежание их повреждения, в частно- сти, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Химические свойства чистящего средства для варочной поверхно-
сти должны отвечать определенным тре- бованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей

Следует дождаться, когда обору- дование и все его части остынут, во избежание получения пользо-
вателем ожогов.



Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением ипаровых
очистителей.



ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД



Снимите подвижные части, если они есть (например, брызговики).

Нанесите с помощью пульверизатора на всю поверхность духовки чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистите всю поверхность.

После очистки тщательно промойте варочную поверхность питьевой водой. Слейте сточную воду в специальное отверстие и опорожните бак (см. «Вывод из эксплуатации»).

После завершения вышеописанных действий тщательно протрите варочную камеру неабразивной тканью. Включите нагрев минимум на 10 минут для безопасного высыхания плит. При необходимости

повторите вышеописанные действия для нового цикла очистки.
Что касается снятых деталей - очистите их с помощью моющего средства и питьевой воды, тщательно высушите и установите в соответствующие гнезда.

Разместите снятые детали в правильном порядке (если есть)

ХРОМИРОВАННАЯ ПЛИТА : Для удаления возможных отложений используйте прочный пластиковый скребок. Очищайте плиту при помощи влажной ветоши. Включите прибор, чтобы высушить его (см. Ежедневный запуск). По окончании описанной операции смажьте тонким слоем вазелинового масла для пищевого использования.

ЧИСТКА ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПРОСТОЕ
См. гл. 5 / Операции по выводу из эксплуатации / Вывод из эксплу- атации, продленный с течением времени

Регулярно проветривайте оборудование и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»

Прежде чем приступить к прове- дению работ, ознакомиться с гл. 2 «Должностное положение и квалификация»

При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.

Если не представляется возмож- ным устранить причину неисправ- ности, необходимо выключить обо- рудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.

Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправно- сти или если для восстановления пра- вильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

ВИД РАБОТ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ
	Уход за изделием	Ежедневно
	Уход за поверхностями, контактирующими с пище- выми продуктами	Ежедневно
	Уход за контейнером	При необходимости

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

	Очистка при вводе в экс- плуатацию	После доставки и установки
	Чистка дымоотвода	Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка / Замена труб газоснабжения	При необходимости
	Проверка термостата	Ежегодно

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



При возникновении неисправностей оборудования использовать приведен- ную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

ТИП НЕИСПРАВНО-СТИ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИ-ЧИНА	РЕШЕНИЕ
Газовое оборудование не включается	• Газовый кран закрыт • В трубах присутству- ет воздух	• Откройте газовый кран • Повторите операцию включения
Пятна на стенках варочного отсека	• Низкое качество воды • Неэффективное мо- ющее средство • Недостаточное опо- ласкивание после мойки	• Предусмотреть фильтрацию воды (см. информацию о смягчителе воды) • Использовать реко-мендованное мою- щее средство • Еще раз выполнить ополаскивание
Запальник не вклю-чается	• Проверьте контур пьезоэлектрическ о- го запальника • Запальник заблоки- рован • Газовый кран за-крыт • Газовый кран или термостат повреж- дены	• Замените кабель, свечку или пьезоэ- лемент • Замените / Прочи-стите пилотное соп- ло • Откройте газовый кран • Замените кран или термостат (см. За- мена компонентов)
Запальник включается, но не	• Неправильный или частично	• Замените или про- чистите



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необ- ходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки

RU

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в обя- зательном порядке следует выполнять согласно законода- тельным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограниче- ния использования вредных веществ при производстве электрического и электрон- ного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих от- ходов. Раздельная



зация этого обо- рудования по завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данно- го оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надле- жащим образом организованный раздель- ный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье лю- дей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку ма- териалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению адми- нистративных санкций, предусмотренным действующим законодательством.



Демонтаж следует производить, предварительно освободив во- круг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:

Обесточить сеть электроснабжения.

Отключить оборудование от электри- ческой сети.

Демонтировать электрические прово- да, находящиеся вне оборудования.

Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водо- снабжения).

Отсоединить и демонтировать шланги

RU

Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.

системы циркуляции воды.

Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.



После проведения данных опе- раций часть пола вокруг обору- дования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходи- мо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышео- писанное состояние, необходимо:

Демонтировать защитные панели.

Отделить друг от друга основные узлы оборудования.

Разделить узлы оборудования в соот- ветствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и от- править их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и техни- ческого обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законо- дательства.

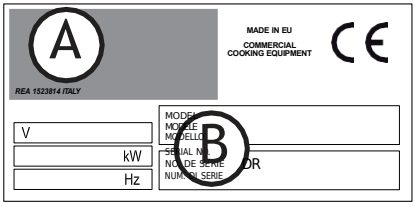
Незаконная утилизация отходов предпо- лагает применение санкций, предусмо- тренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

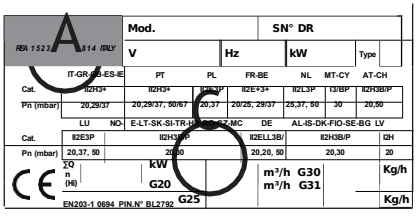
НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200772
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIA- ÐÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	GAS / GAZ
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address
B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance
C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance





0.1 NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Reg. 2016/426/CE (GAR) / EN 437 EN 203-1 EN 203-2-9

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA) / solo per / only for **FTG74... LC, FTG77... LC / LRC, FTBG74... LC / RC, FTBG77... LC / RC / LRC, FTG94... LC, FTG98... LC / LRC, FTBG94... LC / RC, FTBG98... LC / RC / LRC**

11. IDENTIFICAZIONE DOC / IDENTIFICATION

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

MODELLO	Поверхность см	Горелки газ	Подключение газ Ø ‘‘	Электрика, кВт	Вес, (кг)
MODEL	Surface (cm)	Gas burners	Gas coupling Ø ‘‘	El. supply (kW)	Weight (kg)
НА БАЗЕ / ON CABINET					
APTG-47P…/PL	35x57x1,5	1 (5,5 kW)	1/2’’	-	63
APTG-77P…/PL	65x57x1,5	2 (5,5 kW)	1/2’’	-	97
APTG-49P…/PL	38x72x1,5	1 (8 kW)	1/2’’	-	82
APTG-89P…/PL	78x72x1,5	2 (8 kW)	1/2’’	-	135
TOP					
APTG-47T…/PL	35x57x1,5	1 (5,5 kW)	1/2’’	-	43
APTG-77T…/PL	65x57x1,5	2 (5,5 kW)	1/2’’	-	75

1. Диаметр форсунок в масштабе 1/100mm – The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámet- ros de las boquillas se indican en 1/100mm.

2. **RDA**: Regolazione dell’aria primaria; Primary air regulation; Réglage del’air primaire; Primärlufteinstellung; Regulación de la entrada del aire.

/ TECHNICAL DATA - SIGLE PAESI / COUNTRIES ABBREVIATIONS

AT / Austria
AL / Albania
BE / Belgium
BG / Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep. **DE /** Germany **DK /** Denmark
EE / Estonia **ES /** Spain **FI /** Finland **FR /** France **GB /** UK
GR / Greece
HR / Croatia
HU / Hungary **IE /** Ireland
IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxembourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland
NO / Norway
PL / Poland
PT / Portugal
RU / Russia
SE / Sweden
SI / Slovenia
SK / Slovakia
TR / Turkey

11. IDENTIFICAZIONE DOC / IDENTIFICATION

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 700 TECHNICAL DATA

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

Модели – Models				**APTG-47P... / 77P****
Тип – Type **A1**				
Номинальная мощность - Nominal thermal power	**(кВт)**		7	5,5 (5,3 G30/31)
	G20	**м³/ч**	0,740	0,582
Потребление газа - Gasconsumption	**G30/G31**	**кг/ч**	0,552/ 0,543	0,418/0,411
Главная горелка - Main burn- er	**G20 20 мбар***		195L	170L
R.D.A.-X mm			17	15
BY PASS-Ø-1/100mm			120	120 / 85*** (regolaz 1,5 antiorario / adj 1,5 anticlockwise)
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар ***		36	36
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***		125/250L	110/250L
R.D.A.-X mm			all open	all open
BY PASS-Ø-1/100mm			80	85
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***		19	19

*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

**Raddoppiare i valori / Double the values / Doubler les valeurs / Duplica los valo- res / Die Werte verdoppeln / Dobre os valores / Verdubbel de waarden / Podwoić wartości / Удвойте ценности / Doble verdiene

***Dati Termostato SABAF23P / Thermostat data SABAF23P

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ 900 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

⚠ TERMOSTATO **PEL25ST -** THERMOSTAT **PEL25ST -** TERMOSTAT **PEL25ST** - ТЕРМОСТАТ **PEL25ST**

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

Модели – Models				**APTG-49P... / 89P****
Тип – Type **A1**				
Номинальная мощность - Nominal thermal power	**(кВт)**		9,2 (9,7kW G30/31)	8
	G20	**м³/ч**	0,973	0,846
Потребление газа - Gasconsumption	**G30/G31**	**кг/ч**	0,764/ 0,753	0,630/ 0,621
Главная горелка - Main burner	**G20 20 мбар***		225L	200/350L
R.D.A.-X mm			all open	all open
BY PASS-Ø-1/100mm			130	130
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	**G20 20 мбар ***		36	36
Главная горелка - Main burner	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар r***		160L	145L
R.D.A.-X mm			all open	20
BY PASS-Ø-1/100mm			90	90
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	**G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар ***		19	19

*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

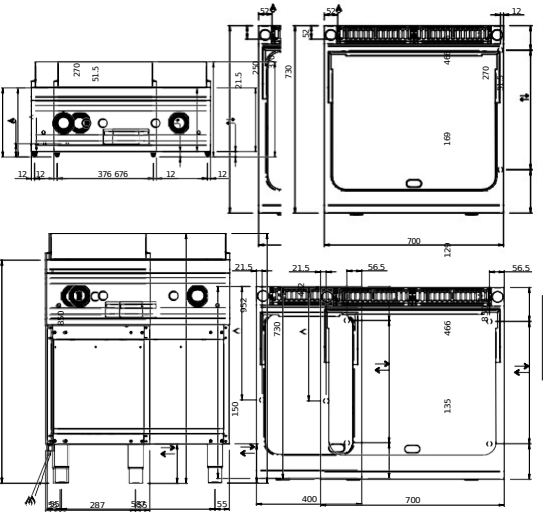
**Raddoppiare i valori / Double the values / Doubler les valeurs / Duplica los valores / Die Werte verdoppeln / Dobre os valores / Verdubbel de waarden / Podwoić wartości
/ Удвойте ценности / Doble verdiene

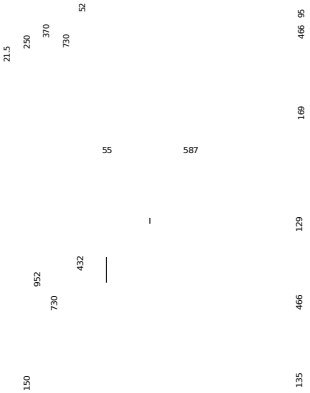
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

НА БАЗЕ / ON CUPBOARD

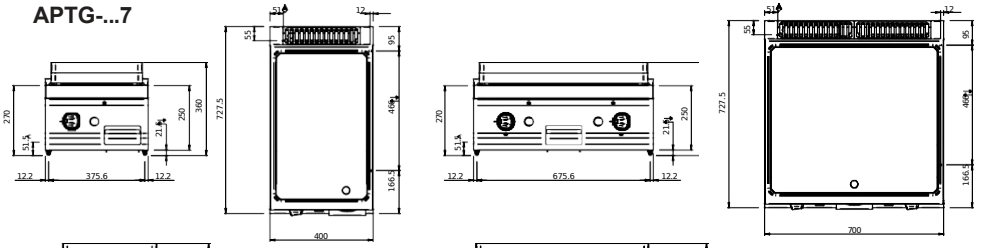
LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

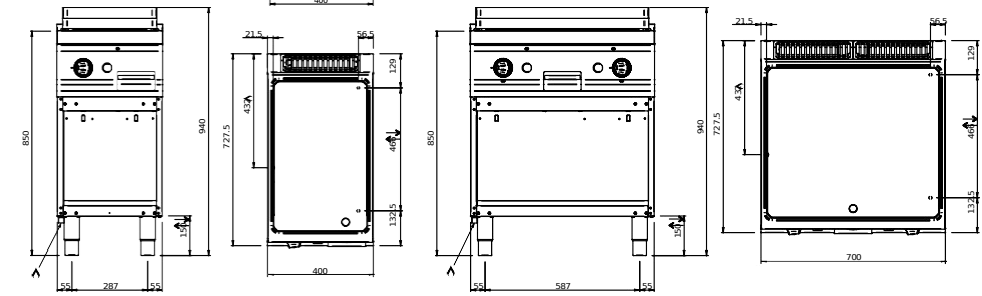
- INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"
- INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"
- ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
- ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY
- SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN
- REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)



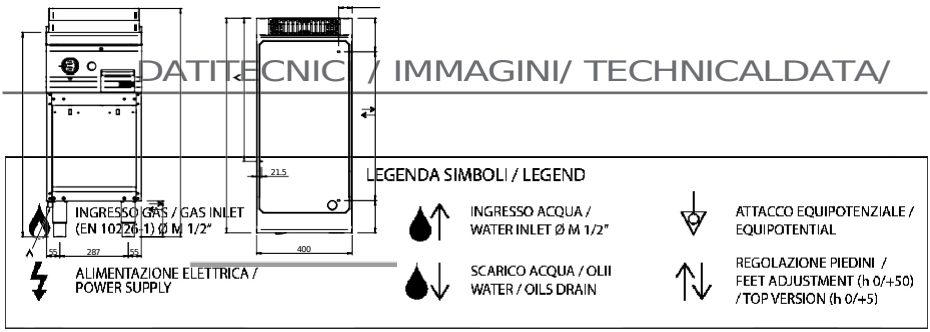


APTG-...7



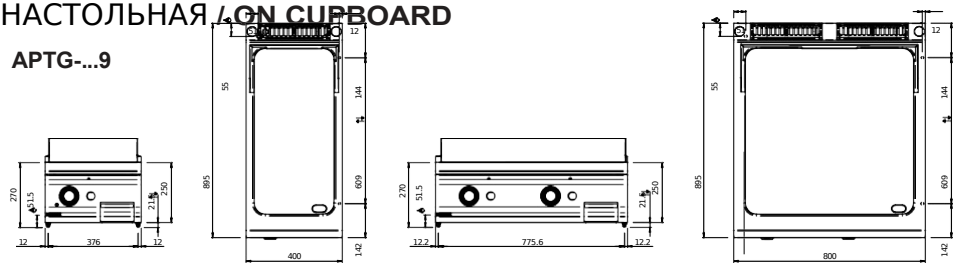


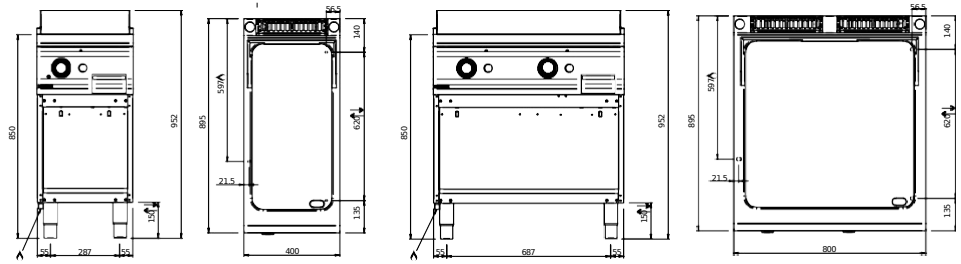
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

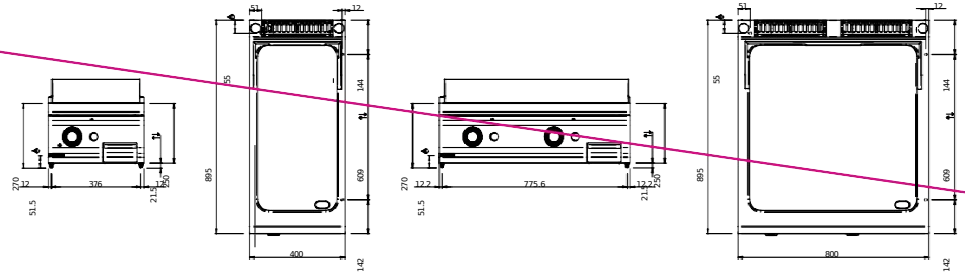


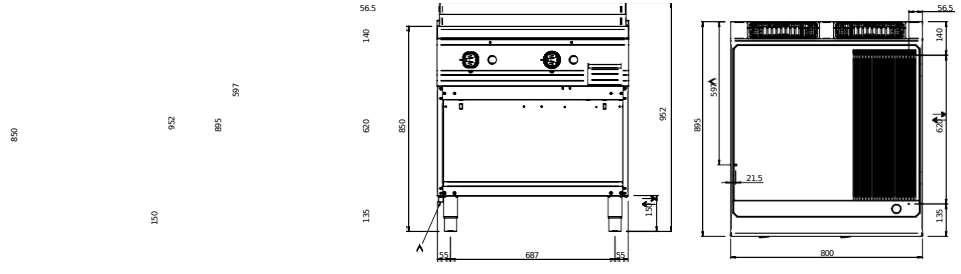
НАСТОЛЬНАЯ / ON CUPBOARD

APTG-...9

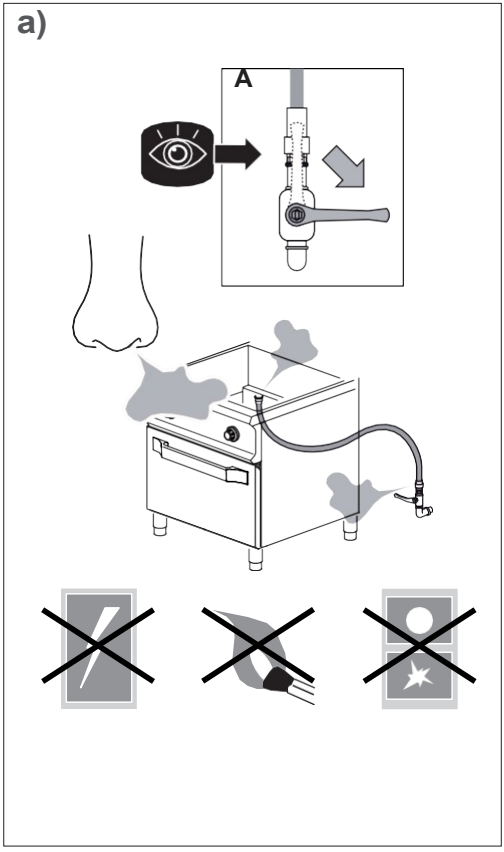


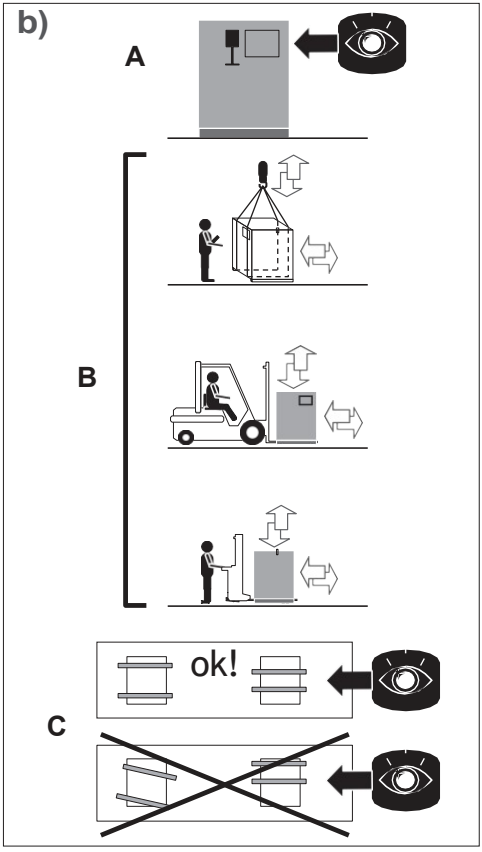


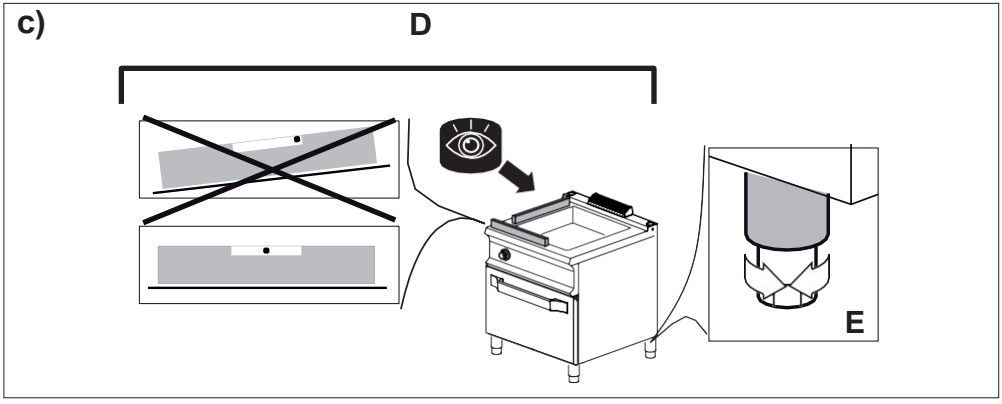




УСТАНОВКА/ INSTALLATION



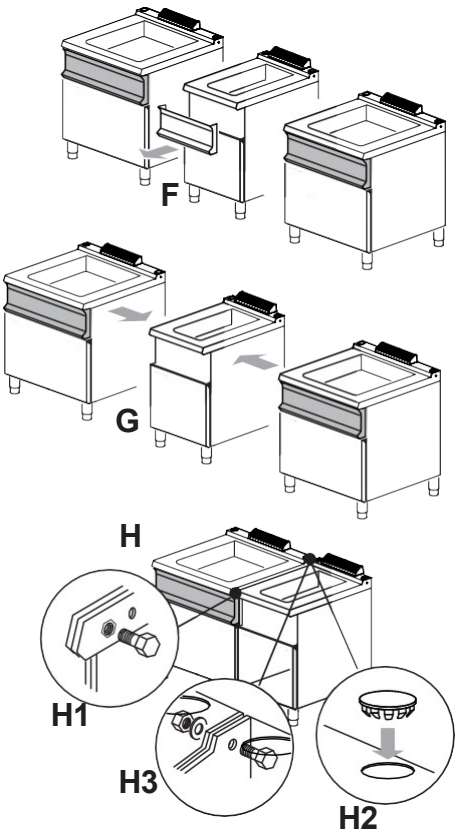


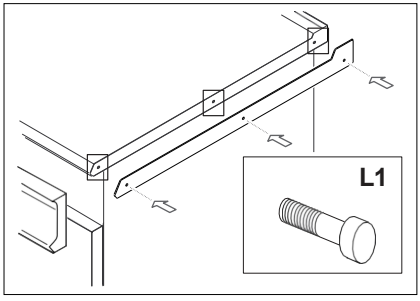


IL PRESENTE MANUALE DI PROPRIETÀ DELL'AZIENDA COSTRUTTRICE. OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

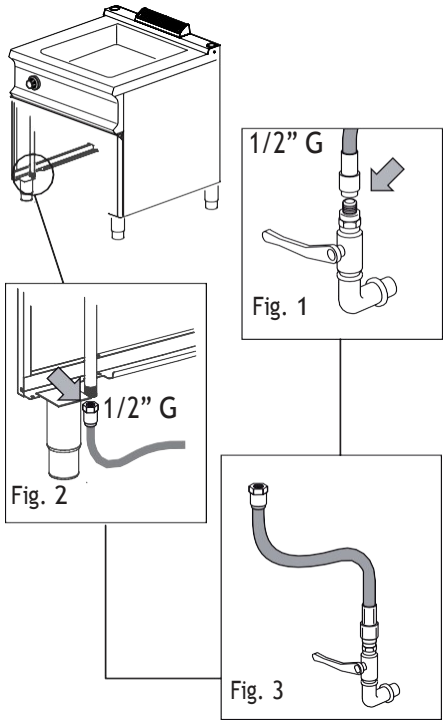
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

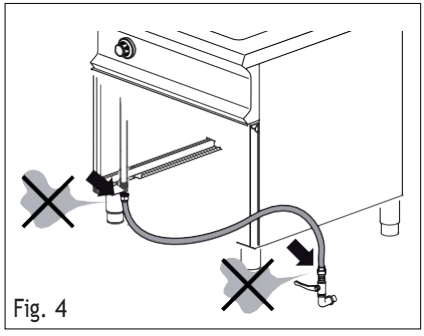
d)



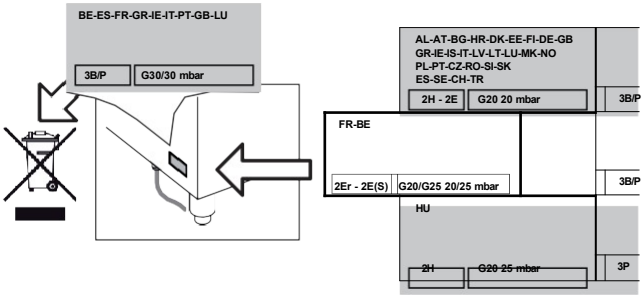


e)

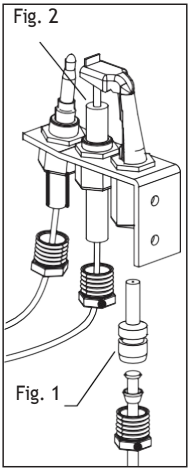




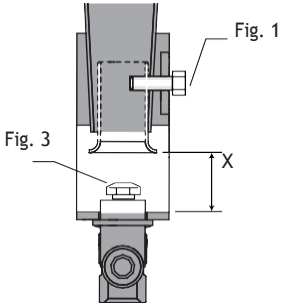
f)



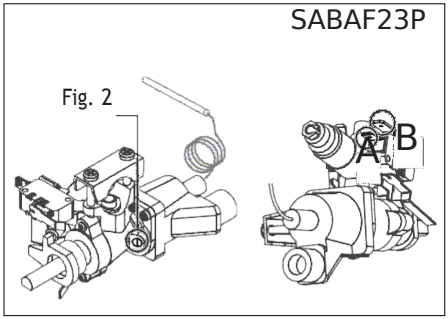
g)

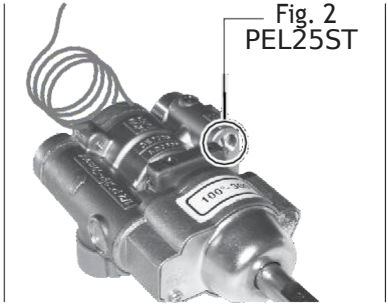


h)

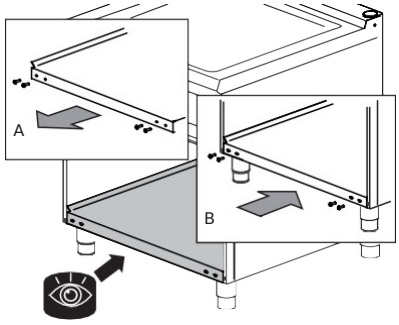


i)





l)

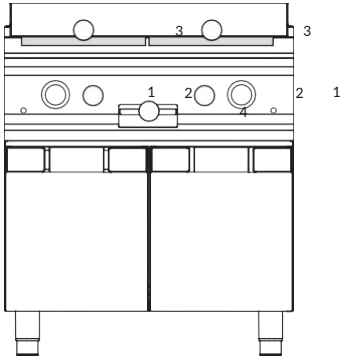


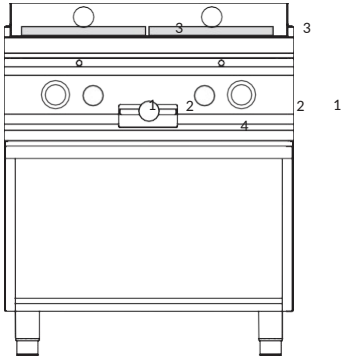
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THEMANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / USER

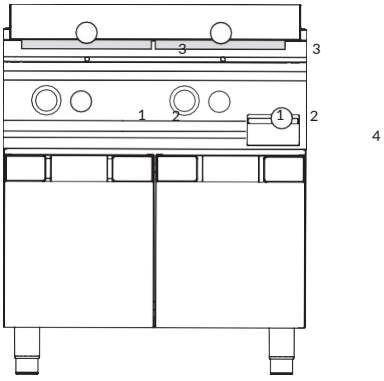
m)

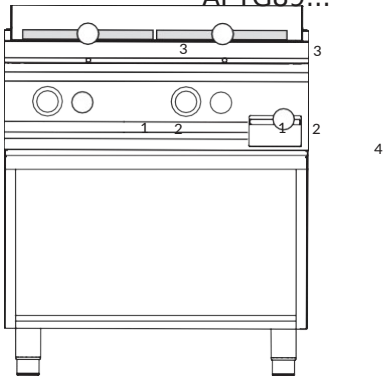
APTG77...



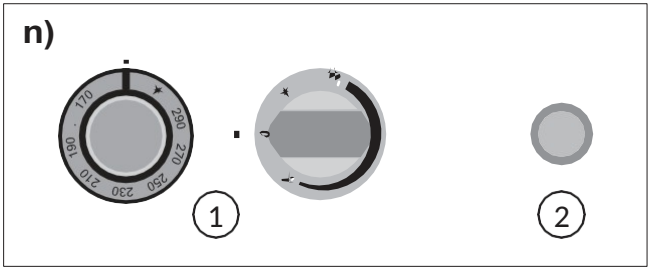


APTG89...





n)



o)

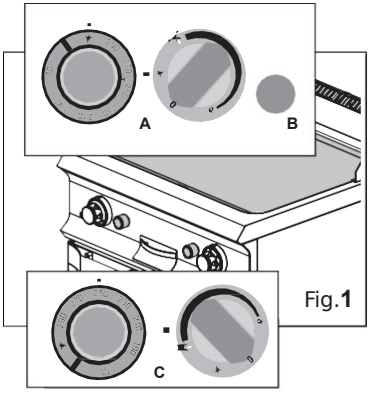
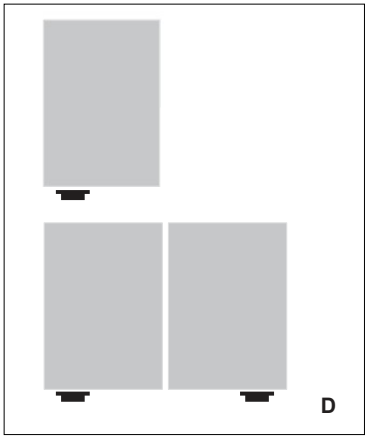


Fig.**1**



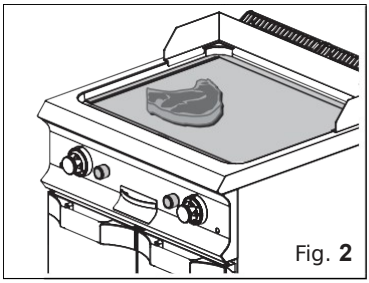


Fig. **2**

p)

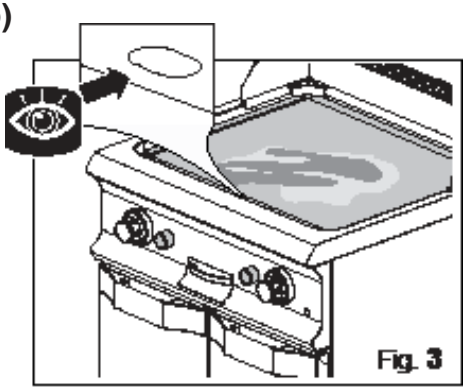
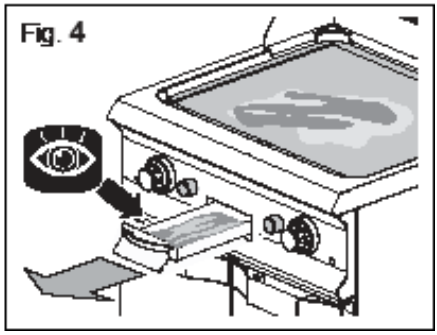


Fig. **3**



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.